

## DODATOK Č. 2

### K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 023/1.2 MP/2009

(ďalej len „dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

**SKK a ČOV Liptovská Lúžna, Liptovská Osada a Liptovské Revúce**

KÓD ITMS:

24110110029

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### 1. ZMLUVNÉ STRANY

##### 1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
sídlo : Nám. Ľ. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

##### 1.2. Prijímateľ

názov : Vodárenská spoločnosť Ružomberok, a.s.  
sídlo : Pri Váhu 6, 034 06 Ružomberok  
Slovenská republika  
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, oddiel Sa, vložka  
číslo 10545/L  
konajúci : JUDr. Juraj Čech, PhD., predseda predstavenstva  
Ing. Milan Mojš, prokurista  
IČO : 36672271  
DIČ : 2022239043  
banka : Prima banka Slovensko, a.s.

číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby:<sup>1</sup> a)

b)

predfinancovanie:<sup>2</sup> a)

b)

refundácia:<sup>3</sup> a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

## 2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.
- 2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

*Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:*

- a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 7 036 558,55 EUR (slovom sedem miliónov tridsaťšesťtisíc päťstopäťdesiatosem celých päťdesiatpäť stotín eur),*
  - b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 6 616 476,01 EUR (slovom šesť miliónov šesťstošesťnásťtisíc štyristosedemdesiatšesť celých jedna stotina eur),*
  - c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 6 285 652,21 EUR (slovom šesť miliónov dvestoosemdesiatpäťtisíc šesťstopäťdesiatdva celých dvadsaťjeden stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
  - d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*
- 2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>2</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>3</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 1 8. FEB. 2013

Podpis: .....



Ing. Peter Žigá, PhD.  
minister životného prostredia SR

Za Prijímateľa v Ružomberku dňa: 10 07 2013

PRVNSKÁ SPOLOČNOSŤ  
UŽOMBEROK, a.s.  
Ružomberok  
5

Podpis: .....

Ing. Milan Mojš  
prokurista

**Prílohy:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	SKK a ČOV Liptovská Lúžna, Liptovská Osada a Liptovské Revúce	
Kód ITMS	24110110029	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond (KF) a Štátny rozpočet (ŠR)	
Prioritná os	1 - INTEGROVANÁ OCHRANA A RACIONÁLNE VYUŽÍVANIE VÔD	
Opatrenie	1.2 - ODVÁDZANIE A ČISTENIE KOMUNÁLNYCH ODPADOVÝCH VÔD V ZMYSLE ZÁVÄZKOV SR VOČI EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
HT46 - Spracovanie vody (odpadová voda)	100%	SF01 - Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
EA09 - Zber, čistenie a rozvod vody	100%	UJ05 - Vidiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo riedko a veľmi riedko osídlené oblasti)

**2. Miesto realizácie Projektu**

NUTS II	Stredné Slovensko
NUTS III	Žilinský samosprávny kraj
Okres	Ružomberok
Obec	Liptovská Lúžna, Liptovská Osada
Ulica	-
Číslo	-

**3. Ciele Projektu**

Cieľ projektu	Zabezpečenie odvádzania a čistenia komunálnych odpadových vôd z celej aglomerácie Liptovská Lúžna a napojenie 2 906 obyvateľov na verejnú kanalizáciu.
Špecifický cieľ projektu 1	Vybudovanie 21 km stokovej kanalizácie a 1 221 prípojok v obci Liptovská Lúžna a v časti obce Liptovská Osada.
Špecifický cieľ projektu 2	Vybudovanie novej mechanicko-biologickej ČOV o kapacite 3 700 EO.

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2008	22	2013
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2008	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0	2008	2906	2014
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2008	2906	2014
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	počet	0	2008	1	2014

### Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2008	22	2013
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2008	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0	2008	2906	2014
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2008	2906	2014
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smericou Rady 91/271/EHS	počet	0	2008	1	2014
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						

### 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1	Stavebné práce	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok) Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	km ks 1
2	Stavebný dozor	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok) Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	km ks 22 1

### 6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Stavebné práce	09/2009	12/2013
Stavebný dozor	09/2009	12/2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	02/2009	12/2013
Publicita a informovanosť	08/2009	12/2013

### 7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637003 Propagácia, reklama a inzercia	0,00	0,00	0,00	Publicita a informovanosť
637004 Všeobecné služby	0,00	0,00	0,00	Publicita a informovanosť
717001 Realizácia nových stavieb	6 616 476,01	420 082,54	7 036 558,55	
	6 347 489,09	403 004,46	6 750 493,55	Stavebné práce
	268 986,92	17 078,08	286 065,00	Stavebný dozor
<b>CELKOVO</b>	<b>6 616 476,01</b>	<b>420 082,54</b>	<b>7 036 558,55</b>	

### 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Stavebné práce	6 347 489,09	403 004,46	6 750 493,55
2 Stavebný dozor	268 986,92	17 078,08	286 065,00
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	-	-	-
Publicita a informovanosť	-	-	-
<b>CELKOVO</b>		<b>420 082,54</b>	<b>7 036 558,55</b>